

Zadavatel:

Statutární město Brno

se sídlem: Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 602 00 Brno

IČO: 44992785

Veřejná zakázka:

„Dodávka koncertních varhan do nového koncertního sálu v Brně“

nadlimitní veřejná zakázka na dodávky zadávaná v jednacím řízení s uveřejněním podle § 60 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“)

VYSVĚTLENÍ, ZMĚNA NEBO DOPLNĚNÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

dle § 98 a 99 ZZVZ

Zadavatel ve věci veřejné zakázky obdržel žádost dodavatele o vysvětlení, změnu nebo doplnění zadávací dokumentace, popřípadě poskytuje vysvětlení, změnu nebo doplnění zadávací dokumentace z vlastního podnětu.

Zadavatel vysvětlení, změnu nebo doplnění zadávací dokumentace uveřejnil včetně přesného znění žádosti na profilu zadavatele.

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 ze dne 16. 7. 2025

Žádost č. 1 ze dne 15. 7. 2025:

Originální znění:

Dear Sir or Madam,

We are the Organ Builders from [name of a country] and we would like to participate in the tender for a new Concert Organ in the new Concert Hall in Brno.

Unfortunately, we did not find all the answers in the tender documentation, so we would like to ask you for the following clarifications:

- 1. When is the deadline for applying for this tender?*
- 2. What are the conditions for applying?*
- 3. When do we receive the invitation to participate in the call for proposals and by when do we have to make a final offer?*

4. *Is it necessary and even possible to visit the hall? We would like to see the Hall in any case, and the best time to do would be Thursday 17 July or Friday morning 18 July, if possible.*

Many thanks for your answers in advance.

Best regards

Překlad do češtiny:

Vážená paní, vážený pane,

jsme výrobci varhan z [název země] a rádi bychom se zúčastnili zadávacího řízení na nové koncertní varhany v novém Koncertním sále v Brně.

Bohužel jsme v zadávací dokumentaci nenašli všechny potřebné informace, proto bychom Vás chtěli požádat o následující upřesnění:

1. *Jaký je termín pro podání přihlášky do tohoto výběrového řízení?*
2. *Jaké jsou podmínky pro podání přihlášky?*
3. *Kdy obdržíme pozvánku k účasti ve výzvě k podání nabídek a do kdy musíme předložit konečnou nabídku?*
4. *Je nutné a zároveň možné si sál prohlédnout? Rádi bychom sál navštívili v každém případě, a nejvhodnějším termínem by pro nás byl čtvrtek 17. července nebo páteční dopoledne 18. července, pokud je to možné.*

Předem mnohokrát děkujeme za Vaše odpovědi.

S pozdravem

Informace zadavatele:

Originální znění:

Zadavatel poskytuje tyto odpovědi (v členění dle dotazu):

1. Veřejná zakázka je zadávána v jednacím řízení s uveřejněním, které je rozděleno do několika etap. V první etapě dojde k podání tzv. žádostí o účast, ve kterých mají dodavatelé předložit především doklady týkající se prokázání kvalifikace (blíže viz čl. 6 až 9 zadávací dokumentace). Lhůta pro podání žádostí o účast je nyní stanovena do **1. 8. 2025, 10:00 hod.**
2. Přihlášku (žádost o účast) je nutné podat v elektronickém nástroji E-ZAK (odkaz na toto konkrétní zadávací řízení je zde: https://ezak.brno.cz/contract_display_2003.html). Požadavky na to, co má být obsahem žádosti o účast, jaké jsou požadavky na kvalifikaci atd. jsou uvedeny v člancích 6 až 9 zadávací dokumentace; bližší popis samotného zadávacího řízení je uveden v odst. 1.3 zadávací dokumentace.

3. Jakmile zadavatel posoudí podané žádosti o účast, vyzve účastníky zadávacího řízení (tj. ty dodavatele, kteří podali žádost o účast a prokázali splnění podmínek způsobilosti a kvalifikace) k podání tzv. předběžných nabídek. O těch se poté bude jednat. Po skončení jednání o předběžných nabídkách a po finalizaci zadávacích podmínek vyzve zadavatel účastníky zadávacího řízení k podání konečných nabídek; v této chvíli není možné předvídat, kdy k těmto jednotlivým krokům dojde.
4. Budova Janáčkova kulturního centra v Brně je aktuálně ve výstavbě; s ohledem na aktuální stav výstavby si sál není možné prohlédnout. Zadavatel aktuálně nepředpokládá, že v průběhu tohoto zadávacího řízení si bude možné sál prohlédnout. Zadavatel odkazuje na technickou specifikaci, která je přílohou č. 2 zadávací dokumentace.

Překlad do angličtiny:

The Contracting Authority provides the following answers (structured according to the questions):

1. This public contract is being awarded through a negotiated procedure with prior publication, which is divided into several stages. In the first stage, suppliers submit Requests to Participate, in which they must chiefly provide documents proving their qualifications (see Articles 6–9 of the procurement documentation for details). The deadline for submitting Requests to Participate is **1 August 2025 at 10:00 a.m.**
2. The application (Request to Participate) must be filed in the electronic tool E-ZAK (link to this specific procurement procedure: https://ezak.brno.cz/contract_display_2003.html). The content requirements for the Request to Participate, the qualification criteria, etc., are set out in Articles 6–9 of the procurement documentation; a fuller description of the procurement procedure itself is in Section 1.3 of the documentation.
3. Once the Contracting Authority has assessed the Requests to Participate, it will invite the participants in the procedure (that is, those suppliers who submitted a request and proved their eligibility and qualifications) to submit preliminary tenders. These preliminary tenders will then be negotiated. After negotiations conclude and the tender conditions are finalised, the Contracting Authority will invite the participants to submit final tenders. At present it is not possible to predict the exact timing of these steps.
4. The Janáček Cultural Centre building in Brno is currently under construction; given the construction stage, the concert hall cannot be inspected. The Contracting Authority does not currently anticipate that an inspection will be possible during this procurement procedure. Instead, please refer to the technical specification (Annex No. 2 of the procurement documentation).

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 2 ze dne 24. 7. 2025

Žádost č. 2 ze dne 22. 7. 2025:

Originální znění:

Dear all,

We have one technical question regarding the submission of future offers and documents.

Will it be possible to handle submission WITHOUT a digital signature on the platform as was possible for the qualification documents?

Many thanks in advance for your reply.

Překlad do češtiny:

Vážení,

máme technický dotaz týkající se předkládání budoucích nabídek a dokumentů.

Bude možné soubory odeslat BEZ elektronického podpisu na dané platformě, jako tomu bylo u kvalifikačních dokumentů?

Předem Vám děkujeme za Vaši odpověď.

Informace zadavatele:

Originální znění:

Zadavatel (v zadávacím procesu v elektronickém nástroji) nepožaduje, aby nabídky podávané v rámci tohoto zadávacího řízení byly opatřeny elektronickým podpisem. Nabídku tedy lze podat elektronicky prostřednictvím příslušného elektronického nástroje bez nutnosti jejího podepsání elektronickým podpisem.

Skutečnost, že nabídka nebude elektronicky podepsána, nemá žádný vliv na její platnost nebo přípustnost.

Překlad do angličtiny:

The Contracting Authority provides the following answer:

The contracting authority (in the procurement process via the electronic tool) does not require tenders submitted in this procurement procedure to be signed with an electronic signature. Therefore, tenders may be submitted electronically via the designated electronic tool without the need for an electronic signature.

The fact that a tender is not electronically signed has no impact on its validity or admissibility.

MT Legal s.r.o., advokátní kancelář

(podepsáno elektronicky)